

CAT的演進與中國CAT教學研究發展*

徐彬

山東師範大學

摘要

本文檢索了1990–2014年中國知網國內期刊全文數據庫，對該數據庫所收錄的國內三家翻譯類核心期刊（《中國翻譯》、《上海翻譯》、《中國科技翻譯》）有關計算機輔助翻譯和翻譯記憶系統的文章進行了分析。在此基礎上本文梳理了國內CAT教學與研究的發展歷史，分析了發展過程中出現的問題，認為我國的CAT研究與教學，將迎來一個高速發展繁榮的新時期。

關鍵詞

計算機輔助翻譯、翻譯記憶、翻譯技術、翻譯教學

* 課題：「全國教育科學規劃2010年度大學外語教育研究專項立項課題」項目（GPA105022）；山東省軟科學研究計劃（2012RKB01160）；山東師範大學第六批研究生重點課程建設項目（YKZ1215）。本文獲「2012計算機技術在翻譯和外語教學中的應用國際研討會」一等獎。

Abstract

Based on the search results of three core journals on translation study on CNKI database with the key words of “computer-aided translation (CAT),” “translation technology,” or “translation memory (TM),” this article reviews the development of CAT teaching/researching against the background of the development of CAT technology in the period from 1990 to 2014. It points out that CAT study and teaching in China can be divided into three phases, corresponding to the three decades since 1990. It also points out that the research in CAT will gain more momentum in China in the near future.

Keywords

computer-aided translation, translation memory, translation technology,
translation teaching